

43
К62

В. В. Коляда, О. В. Шахматова

**WISSENSCHAFTLICHE UND PROFESSIONELLE
SCHRIFTLICHE KOMMUNIKATION:
ANNOTIEREN UND REFERIEREN
IM DEUTSCHEN**

**НАУКОВО-ПРОФЕСІЙНА
ПИСЬМОВА КОМУНІКАЦІЯ:
АНОТУВАННЯ ТА РЕФЕРУВАННЯ
НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ**

Навчальний посібник

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«Харківський політехнічний інститут»

В. В. Коляда, О. В. Шахматова

**WISSENSCHAFTLICHE UND PROFESSIONELLE
SCHRIFTLICHE KOMMUNIKATION:
ANNOTIEREN UND REFERIEREN
IM DEUTSCHEN**

**НАУКОВО-ПРОФЕСІЙНА
ПИСЬМОВА КОМУНІКАЦІЯ:
АНОТУВАННЯ ТА РЕФЕРУВАННЯ
НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ**

Навчальний посібник

Затверджено
редакційно-видавничою
радою університету,
протокол № 3 від 22.12.2016 р.

Харків
НТУ «ХПІ»
2018

УДК 811.112.2(048)

К-62

Рецензенти:

В. В. Самаріна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов №1
Харківського національного автомобільно-дорожнього університету;

С. В. Танько, доцент, кандидат педагогічних наук,
доцент кафедри іноземних мов НТУ «ХП»

У навчальному посібнику розглянуто теоретичні та практичні питання написання анотації та реферату. Посібник ставить за мету допомогти студентам подолати мовні труднощі пов'язані із написанням анотації та реферату німецькою мовою, виробити навички науково-дослідницької роботи, розвинути навички самостійного узагальнення, систематизування та самостійного написання анотації та реферату академічною німецькою мовою.

Призначено для аудиторної та самостійної роботи магістрів та аспірантів що навчаються за економічними та комп'ютерними спеціальностями

Коляда В. В.

К-62 Wissenschaftliche und professionelle schriftliche Kommunikation: Annotieren und Referieren im Deutschen = Науково-професійна письмова комунікація: анотування та реферування німецькою мовою : навч. посіб. / В. В. Коляда., О. В. Шахматова. - Харків : НТУ «ХП», 2018. - 160 с. - Нім. та укр. мовами.

ISBN 978-617-05-0262- 9

In dem Buch werden die theoretischen und praktischen Aspekte des Schreibens von Annotationen und Referaten eingesehen. Das Hilfsmittel setzt das Ziel, Studenten zu helfen Schwierigkeiten zu überwinden, die mit dem Schreiben von Zusammenfassungen und Referaten auf Deutsch verbunden sind. Das ist beförderlich auch beim Entwickeln von Fähigkeiten der wissenschaftlichen Forschung und unabhängiger Verallgemeinerung, Systematisierung und unabhängiges Schreiben des Zusammenfassungen und Referaten auf akademisches Deutsch.

УДК 811.112.2(048)

ISBN 978-617-05-0262-9

© Коляда В. В., Шахматова О. В., 2018

ЗМІСТ

ВСТУП	3
ЧАСТИНА I.	
ПРИНЦИПИ АНОТУВАННЯ ТА РЕФЕРУВАННЯ. ЇХНІ ВІДМІННОСТІ	5
ЧАСТИНА II.	
ANNOTIEREN UND REFERIEREN	24
ЧАСТИНА III	40
3 1. ТЕОРЕТИЧНІ ВПРАВИ	40
3 2. ПЕРЕКЛАДНІ ВПРАВИ	42
3 3. ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНІ ВПРАВИ	47
ЧАСТИНА IV.	
ТЕКСТИ ДЛЯ АНОТУВАННЯ ТА РЕФЕРУВАННЯ	64
ДОДАТКОК 1. Die Verben, die in ihrer Bedeutung oft verwechselt werden	82
ДОДАТКОК 2. Systematische Übersicht über die Grammatik	118
ДОДАТКОК 3. Модель реферату наукового тексту	132
ДОДАТКОК 4. Корисні лексичні вислови для анотування та реферування наукового тексту	135
ДОДАТОК 5. Der Plan zum Referieren der Texte	136
ДОДАТОК 6. Der Gebrauch von verschiedenen Formen des Verbs	138
ДОДАТОК 7. Checkliste für das Abstract/Referat	144
ДОДАТОК 8. Зразки лексично-граматичних кліше для написання анотації /реферату німецькою мовою	145
ДОДАТКОК 9. Приклади анотації та реферату	147
ДОДАТОК 10. Перелік найбільш вживаних німецьких та українських слів для анотування та реферування текстів	150